

# Marella Feltrin-Morris

## Office

Muller Center 409  
Dept. of World Languages, Literatures and Cultures  
Ithaca College  
Ithaca, NY 14850  
Phone: 607-274-3644  
E-mail: [mfeltrinmorris@ithaca.edu](mailto:mfeltrinmorris@ithaca.edu)

---

## **Education**

Ph.D., Translation Studies. Binghamton University. 2008. Dissertation – *Into Forbidden Territory: The Audacity to Translate into a Second Language*.  
Ph.D., Comparative Literature. Binghamton University. 2005. Dissertation – *Hanging by a Thread: Marionette Figures in Twentieth-Century Italian Literature*.  
M.A., Italian. Binghamton University. 1999.  
LAUREA, Anglo-American Literature and Spanish. University of Ca' Foscari, Venice. 1995.  
Thesis – *Playing the Game: Bittersweet Diversions in Mark Twain's Works*.

---

## **Areas of Specialization**

Modern and Contemporary Italian Literature; Translation Studies; Comparative Literature; Italian Cinema.

---

## **Teaching Experience**

### **2005-Present**

Professor, Ithaca College. (promoted to Associate 2015, tenured 2017, promoted to Full Professor 2023)

Courses Taught (\* in English; \*\* in English and Italian)

ITAL 39900-49900: Independent Study

ITAL 38003: A Place to Call Home: Origins and Identity in Italian Literature

ITAL 38002: Everybody in Stage! The Magic of Italian Theater

ITAL 35500: From Theory to Practice: The Translator's Toolbox

ITAL 35000/ITAL 28000: Italian Culture through Cinema \*\*

ITAL 34000: Italian Contemporary Culture

ITAL 32800: Practice in Reading and Writing in Italian

ITAL 32400: Conversazione e Cultura

ITAL 32300: Parliamo! Italian Conversation I

ITAL 30000: Conversation and Culture

ITAL 24500/ITAL 34500: Italian Culture: A Culinary Journey \*\*

– Continued –

ITAL 22000: Folktales to Fantasy: Children's Literature in Translation \*  
ITAL 20024: Intermediate Italian Conversation II  
ITAL 20101: Intermediate Italian Conversation  
ITAL 20000: Intermediate Italian  
ITAL 20500: Italy: Language and Culture  
ITAL 20100-20200: Intermediate Italian I and II  
ITAL 10100-10200: Elementary Italian I and II  
LNGS 49800: Senior Project in Translation \*\*  
LNGS 25000/ENGL 25000: Translation: The Art of Disguise \*  
LNGS 24500/WRTG 24500: Translation and (Self-)Discovery \*  
LNGS 12000 (formerly LNGS 19402): Introduction to the Art of Translation \*  
LNGS 11100: Cross-Cultural Journeys through Cinema (team-taught) \*  
HNRS 20046/ITAL 26000/ ITAL 36200: A Place to Call Home: Origins and Identity in Italian  
Literature, Film, Art and Music \*  
HNRS 24022: Slow Read: Italo Calvino's *Invisible Cities* \*  
IISP 28000: Slow Read: Alessandro Manzoni's *The Betrothed* \*  
ICSM 10000: Learning To Learn (Ithaca College Summer Seminar) \*  
INST 39900: Integrative Studies: Exploring Linguistics within Italian Dialects \*

### **Spring 2016**

Visiting Assistant Professor, University of Wisconsin-Milwaukee.

Course Taught:

ITAL 41400: Advanced Seminar in Italian to English Translation (online graduate and undergraduate course)\*

### **2011-2012**

Lecturer, University of Texas at Brownsville.

Course Taught:

TRSP 6330-80/SPAN 6330-80: Translation Theory (online graduate course)\*

### **2010-2014**

Lecturer, Universitat Autònoma de Barcelona.

Course Taught:

M10: Intercultural Translation (team-taught online graduate course)\*

### **2003-2004**

Lecturer, University of Scranton.

Courses Taught:

ITAL 31100-31200: Advanced Italian Composition and Conversation I and II

ITAL 21100-21200: Intermediate Italian I and II

ITAL 10100-10200: Elementary Italian I and II

**1998-2005**

Adjunct Lecturer, Binghamton University.

Courses Taught:

ITAL 36000-36100: Masterworks of Italian Literature I and II

COLI 18000: Gothic Fiction and Horror Films\*

ITAL 37500: Italian Culture and Civilization

ITAL 70700: Italian for Reading

ITAL 57200-57300: Translation Workshop (Literary and Non-Literary, Eng-Ital, Ital-Eng)

ITAL 45000: Theory and Praxis of Italian Grammar

ITAL 35100: Upper Intermediate Composition and Conversation

ITAL 24100: Intermediate Conversation and Composition

ITAL 25000: The Puzzles of Learning Italian

ITAL 21100-21500: Intermediate Italian I and II

ITAL 11300: Accelerated Italian

ITAL 11100-11500: Elementary Italian I and II

**2000-2001**

Writing Lecturer, Elmira College.

Courses Taught:

ENG 1000: Academic Writing\*

COMM 1001: Advanced Academic Writing\*

ENG 1909: Grammar Without Tears\*

**1995-1997**

The Wall Street Language Institute, Treviso, Italy.

Taught ESL and Italian to individuals and groups of varying ages and abilities, and was in charge of the Multimedia Language Center. Translated from English, German, Spanish, and Italian.

---

**Publications**

**Book-Length Translations:**

*Europe Meets America: William Lescaze, Architect of Modern Housing*, by Gaia Caramellino. Cambridge, UK: Cambridge Scholar Publishing, 2016.

*Birth and Death of the Housewife*, by Paola Masino. Introduction and Translation. Albany, NY: State University of New York Press. 2009.

*Hegel and the Freedom of Moderns*, by Domenico Losurdo. Co-translated with Jon Morris. Durham, NC: Duke University Press, 2004.

*Heidegger and the Ideology of War*, by Domenico Losurdo. Co-translated with Jon Morris. New York: Humanity Books, 2001.

**Articles:**

\*Peer-reviewed

“Sandokan in India: Facets of Nobility in Emilio Salgari’s Pirates of Malaysia Cycle.” Co-authored with Jason Freitag. *Quaderni d’Italianistica* 46.1 (Winter 2026). Forthcoming. \*

“The Space Between: Deledda’s Doors as Frames for Visual and Symbolic Landscapes.” *Grazia Deledda’s Painterly Aesthetic*. Eds. Angela Guiso and Virginia Picchietti. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson Press, 2025. 125-144. \*

“Talking Points: Conversation Courses as Models for MultiLevel and Multimodal Curricular Innovation.” Co-authored with Julia Cozzarelli. *The Art of Teaching Italian*. Ed. Giulia Guarnieri. Washington, DC: Georgetown University Press, 2024. 25-40. \*

“The United States.” *Pirandello in Context*. Ed. Patricia Gaborik. Cambridge, UK: Cambridge University Press Cambridge, UK; Cambridge University Press, 2024. 35-42. \*

“The Representation of Pain in Pirandello’s Short Stories: Towards an Ethics of Translatability.” *The Journal of the Pirandello Society of America* 35 (2023): 105-122. \*

“Diego Marani’s Interpreters, Linguists, Lawbreakers and Loonies.” *Transfiction: Characters in Search of Translation Studies*. Ed. Marko Miletich. Wilmington, DE: Vernon Press, 2023. 1-16. \*

“A First Taste of Translation: Introducing Context.” *Spunti e riflessioni per una didattica della traduzione e dell’interpretariato nelle SSML*. Ed. Valeria Petrocchi. TPTI (Collana di Studi sulla Teoria & Pratica della Traduzione e dell’Interpretariato). Configni (RI), Italy: Edizioni CompoMat, 2022. 3-20.

“Pereira traduttore e l’etica della visibilità.” *Forum Italicum* 54.2 (2019): 621-635. \*

“Welcome Intrusions: Capturing the Unexpected in Translators’ Prefaces to Dante’s *Divine Comedy*.” *Tusaaji: A Translation Review* 6.6 (2018): 1-10. \*

<https://tusaaji.journals.yorku.ca/index.php/tusaaji/article/view/40348/36528>

“Una (ri)scoperta transatlantica: la critica e le traduzioni nel Nord America.” *Paola Masino*. Ed. Beatrice Manetti. Milan: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2016. 147-59. \*

“Persuasive Spaces: Translators’ Prefaces to the *Divine Comedy*.” *Forum Italicum* 50.1 (2016): 38-49. \*

“Massimo Bontempelli’s *Siepe a nordovest*: The Construction of Magical Realism.” *L’anello che non tiene: Journal of Modern Italian Literature* 24 (2012): 53-68. \*

“An Interview with Marilyn Gaddis Rose.” *Translation and Literary Studies: Homage to Marilyn Gaddis Rose*. Eds. Marella Feltrin-Morris, Deborah Folaron and María Constanza Guzmán. Manchester, UK: St. Jerome Publishing, 2012. 112-17.

“The Art Concealed: Translation as *Sprezzatura*.” *Translation and Literary Studies: Homage to Marilyn Gaddis Rose*. Eds. Marella Feltrin-Morris, Deborah Folaron and María Constanza Guzmán. Manchester, UK: St. Jerome Publishing, 2012. 69-76.

“The Stuff Irony Is Made of: Translators as Scholars.” *Linguistica Antverpiensia* 9 (2010): 213-31. \*

“Visions of War: Universality, Dignity, and the Emptiness of Symbols in Paola Masino.” *Italica* 87.2 (2010): 194-208. \*

“Broken Dolls and Hanging Puppets: Pirandello’s Grotesque Bodies.” *The Journal of the Pirandello Society of America* 19 (2006): 23-37. \*

“No Book To Call One’s Own: Perspectives on Translation and Literary Creation in Francesca Duranti’s *The House on Moon Lake*.” *Linguistica Antverpiensia: Fictionalising Translation and Multilingualism* 4 (2005): 255-63. \*

“A Madman in the Mirror: Pirandello’s Doubles in *One, No One, and One Hundred Thousand*.” *The Journal of the Pirandello Society of America* 18 (2005): 37-45. \*

### **Editions:**

Editor of *Translation and Literary Studies: Homage to Marilyn Gaddis Rose*. Co-edited with Deborah Folaron and María Constanza Guzmán. Manchester, UK: St. Jerome Publishing, 2012.

Regional Editor for *New European Poets*. Eds. Wayne Miller and Kevin Prufer. St. Paul, MN: Graywolf Press, 2008.

**Translations of Short Stories, Novellas, Poems, Plays, Essays, Program Notes:**

“The Paduan Cap,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2025. Under review.

“‘For Civic Valor’ by Luigi Pirandello.” *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2025. Under review.

“The Lodgers of Memory,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2025.  
<https://www.pirandellointranslation.org/the-lodgers-of-memory>

“The Narrow Door,” by Grazia Deledda. *Grazia Deledda’s Painterly Aesthetic*. Eds. Angela Guiso and Virginia Picchietti. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson Press, 2025. 261-265. \*

*The Northwest Hedge*, by Massimo Bontempelli. *Modern Italian Drama*. Ed. Patricia Gaborik. New York: Italica Press. (Forthcoming 2026)

“Fear of Sleep,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2024.  
<https://www.pirandellointranslation.org/fear-of-sleep>

“Dichiarazione di pace,” by Kim Stafford. *World Literature Today*. July/August 2024: 42. Republished in *A Proclamation for Peace: Translated for the World*. Eds. Allison deFreese and Kim Stafford. Portland, OR: Little Infinities, 2024. 47.

“At Nightfall, a Geranium,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2024.  
<https://www.pirandellointranslation.org/at-nightfall-a-geranium>

“You Laugh,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2023.  
<https://www.pirandellointranslation.org/you-laugh>

“The Illustrious Deceased,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2022.  
<https://www.pirandellointranslation.org/the-illustrious-deceased>

“The Button of the Overcoat,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2022.  
<https://www.pirandellointranslation.org/the-button-of-the-overcoat>

“The Old Man’s Slumber,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2022.

<https://www.pirandellointranslation.org/the-old-mans-slumber>

“Stefano Giogli, One and Two,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2022.

<https://www.pirandellointranslation.org/stefano-giogli>

“The Wealthy Woman,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/the-wealthy-woman>

“Someone’s Laughing,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/someones-laughing>

“*In Corpore Vili*,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/in-corpore-vili>

“Far Away,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/far-away>

“Bobbio’s Hail Mary,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/bobbios-hail-mary>

“Night,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021. <https://www.pirandellointranslation.org/night>

“Back to the Fields!” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/back-to-the-fields>

“From Nose to Sky,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021.

<https://www.pirandellointranslation.org/from-nose-to-sky>

“A Breath,” by Luigi Pirandello. *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021. <https://www.pirandellointranslation.org/a-breath>

“Mother’s Happiness,” by Massimo Bontempelli. *North American Review* 306.3 (Fall 2021): 29-31.

“The Second Death,” by Francesco Targhetta. *Dialogist*, Week 31, Summer 2021.  
<https://dialogist.org/poetry/2021-week-31-francesco-targhetta-tr-marella-feltrin-morris>

“Let’s Get It Over With,” by Luigi Pirandello. *Pirandello Studies* 40 (2020): 115-122. Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021. <https://www.pirandellointranslation.org/lets-get-it-over-with>

“The Forgotten Mask,” by Luigi Pirandello. *Pirandello Studies* 40 (2020): 122-127. Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2024. <https://www.pirandellointranslation.org/the-forgotten-mask>

“Tap Tap,” by Luigi Pirandello. “Tether” issue of *Exchanges: Journal of Literary Translation* (Fall 2020). <https://exchanges.uiowa.edu/issues/tether/tap-tap/> Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2022. <https://www.pirandellointranslation.org/tap-tap>

“Our Memories,” by Luigi Pirandello. *Five Points* 20.1 (2020): 41-47. Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2024. <https://www.pirandellointranslation.org/our-memories>

“Paper World,” by Luigi Pirandello. *The Journal of the Pirandello Society of America* 32 (2019): 161-168. Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021. <https://www.pirandellointranslation.org/paper-world>

“Faith,” by Luigi Pirandello. *The Journal of the Pirandello Society of America* 32 (2019): 169-176. Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021. <https://www.pirandellointranslation.org/faith>

“Donna Mimma,” by Luigi Pirandello. *North American Review* (Open Space). December 10, 2019. <https://northamericanreview.org/open-space/donna-mimma> and “How Do You Turn A Fairy into a Witch? And Who Says You Should, Anyway?” (Translator’s Introduction to “Donna Mimma”). <https://northamericanreview.org/open-space/On-Donna-Mimma> Republished in *Stories for a Year*, eds. Lisa Sarti and Michael Subialka, Digital Edition, [www.pirandellointranslation.org](http://www.pirandellointranslation.org) 2021. <https://www.pirandellointranslation.org/donna-mimma>

“Suffering Knows No Flag,” by Dacia Maraini. *USA 1964-2017: An Italian Reportage. Writing Like Breathing: An Homage to Dacia Maraini*. Vol. 3. Ed. Michelangelo La Luna. Cosenza, Italy: ConSenso Publishing, 2018. 220-227.

“Lia, Who Thought Herself Antigone” by Dacia Maraini. *Mafia and Other Plays. Writing Like Breathing: An Homage to Dacia Maraini*. Vol. 2. Ed. Michelangelo La Luna. Cosenza, Italy: ConSenso Publishing, 2017. 144-155.

“A Commentary,” by Paolo Sica. *Florence: War & Flood*. Eds. Mario Carniani and Paolo Paoletti. Rome, Italy: ATS Italia Editore, 2017. 228-29.

*Grey's Pride: How Grey's Anatomy Has Changed Our Lives*, by Claudia Riconda. Florence: goWare, 2016.

“Fear” and “The Noble Rooster,” by Paola Masino. Co-translated with Chad Davidson. *Two Lines: A Journal of Translation* 23 (2015): 68-79.

“Star, Meteor, Some Shooting Thing” and “Canzonetta on the Expanding Universe,” by Fabio Pusterla. Co-translated with Chad Davidson. *The FSG Book of Twentieth-Century Italian Poetry*. Ed. Geoff Brock. New York: Farrar, Straus, and Giroux, 2012.

“Before the Crows,” “Death of the Wild Boar,” “Canzonetta on the Expanding Universe,” by Fabio Pusterla. Co-translated with Chad Davidson. *Unsplendid* 3.3 (2012).  
[http://www.unsplendid.com/3-3/3-3\\_frames.htm](http://www.unsplendid.com/3-3/3-3_frames.htm)

Futurist poems by Escodamè, Remo Chiti, Farfa, Aldo Palazzeschi, Bruno Corra, Massimo Bontempelli, Filippo Tommaso Marinetti. Cited in “Time and Space in the Writings of Marinetti, Palazzeschi, the Group of *L'Italia Futurista*, and Other Futurist Writers,” by Beatrice Sica. In *The History of Futurism: The Precursors, Protagonists, and Legacies*. Ed. Geert Buelens, Harald Hendrix, and Monica Jansen. Plymouth, UK: Lexington Books, 2012. 155-178.

“Translation, Adaptation, Transposition: A Semiotic Challenge,” by Nicola Dusi. *Watching Pages, Reading Pictures: Cinema and Modern Literature in Italy*. Eds. Daniela De Pau and Georgina Torello. Cambridge, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2008.

“Saturday in Sintra,” “Star, Meteor, Some Shooting Thing,” “In Renzo’s Vineyard,” “Valley of the Dead,” “New Year’s Crow,” “First Strawberries,” by Fabio Pusterla. Co-translated with Chad Davidson. *Italian Poetry Review* 3 (2008): 289-98.

“The Knife,” by Raffaello Baldini; “seeing him again had not been pleasant” and “Overlappings” by Giampiero Neri; “Michelangelo’s Pietà, Carriage,” by Davide Rondoni. *New European Poets*. Eds. Wayne Miller and Kevin Prufer. St. Paul, MN: Graywolf Press, 2008.

*Sonate italiane: M.E. Bossi, G. Tebaldini, F. Capocci, P.A. Yon*, by Giovanni Feltrin. Program Notes to the Audio CD. La Bottega Discantica, 2007.

Untitled poems by Ana Maria Andriano Botelho; “The River,” “The Warrior’s Woman,” “Lullaby,” “The Patriarch” by Teodoro Ndjock ‘Ngana; “Reason,” “The Dawn,” “On Three Hills,” “To a Dear Francesco” by Chidi Uzoma; “Why Not,” “I Am Back,” “My Stars,” “Dkhala” by Ribka Sibhatu; untitled poem by Brhan. Co-translated with Chad Davidson. *Metamorphoses* 14.1-2 (Spring and Fall 2006): 191-217.

*Colloquia: Musiche del ‘900 per violino e organo*, by Giovanni Feltrin. Program Notes to the Audio CD. Festival Organistico Internazionale Città di Treviso, 2006.

“Old Ages,” by Laura Pariani. Co-translated with Chad Davidson. *The Literary Review* Vol. 49.1 (Fall 2005): 108-13.

Essays by Umberto Eco, Gianni Vattimo, Barbara Spinelli, and Gianni Riotta. *Old Europe, New Europe, Core Europe: Transatlantic Relations after the Iraq War*. Daniel Levy, Max Pensky and John Torpey, eds. London: Verso Press, 2005.

“When You Are Truly in Love,” by Stefano Benni. Co-translated with Chad Davidson. *Two Lines. A Journal of Translation*. 2004: 60-64.

“A Beautiful Oratorio in the Roman Tradition,” by Arnaldo Morelli. *Music Observed: Studies in Memory of William C. Holmes*. Warren, MI: Harmonie Park Press, 2004. 333-51.

“The Story of First-Aid and Beauty Case,” by Stefano Benni. Co-translated with Chad Davidson. *The Minnesota Review* Vol. 58-60 (Fall 2003): 21-27.

“The Year of Mad Weather,” by Stefano Benni. Co-translated with Chad Davidson. *The Literary Review* Vol. 46.3 (Spring 2003): 533-536.

“Saved from the Water,” by Massimo Bontempelli. Co-translated with Chad Davidson. *Green Mountains Review* Vol. 16.1 (Spring 2003): 169-72.

*Nova Cantica: Arie sacre del ‘900*, by Giovanni Feltrin. Program Notes to the Audio CD. Festival Organistico Internazionale Città di Treviso, 2003.

“Digital Representation and the Text Model,” by Dino Buzzetti. Co-translated with Jon Morris. *New Literary History* Vol. 33 (Winter 2002).

*Il Nuovo Organo Kuhn-Hradetzky della Cattedrale di Treviso*, by Giovanni Feltrin. Program Notes to the Audio CD. Rainbow Classics, 2002.

*Organi d'arte nell'Agordino*, by Giovanni Feltrin. Program Notes to the Audio CD. Rainbow Classics, 2001.

“The Music in Woody Allen’s Film ‘A Midsummer Night’s Sex Comedy,’” by Roberta Bortolozzo. *Musica e Storia* 6.2 (1998): 463-474.

---

### Reviews:

*Album di vestiti*, by Paola Masino. Ed. Marinella Mascia Galateria. Rome: Elliott Edizioni. 2015. *Forum Italicum* 50.3 (2016). 1253-1255.

*Watching the Moon and Other Plays*, by Massimo Bontempelli. Introduction and Translation by Patricia Gaborik. New York: Italica, 2013. *Forum Italicum* 48.3 (2014). 643-645.

*Twentieth-Century Poetic Translation: Literary Cultures in Italian and English*. Eds. Daniela Caselli and Daniela La Penna. London, UK: Continuum, 2008. *Annali d'italianistica* 28 (2010): 593-95.

*Journal of Italian Translation* 2.2 (2007). *Annali d'italianistica* 27 (2009). 390-92.  
*Pascoli e la cultura del Novecento*. Eds. Andrea Battistini, Gianfranco Miro Gori, Clemente Mazzotta. Venice: Marsilio, 2007. *Italica* (Winter 2008).

*Beyond the Family Romance: The Legend of Pascoli*, by Maria Truglio. Toronto: University of Toronto Press, 2007. *Italica* (Winter 2008).

*A Tournament of Misfits*, by Aldo Palazzeschi. Trans. Nicolas J. Perella. Toronto: University of Toronto Press, 2005. *Annali d'italianistica* 26 (2008): 595-97.

---

## Conferences, Presentations, Readings

### Presenter:

“Translation in the Foreign Language Classroom.” Roundtable Organizer and Participant. Honing Our Craft Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. March 19-20, 2026.

“Translation as a Pathway to Social Engagement: A Group Reading of Antonio Tabucchi’s *Pereira Maintains*.” Zoom Roundtable Discussion Guest Speaker. Oregon Society of Translators and Interpreters. March 7, 2026.

“Back to the Future Classroom: Teaching Language through Translation.” Guest Presenter. Syracuse University Project Advance. New York, NY. November 3, 2025.

“Bridging Worlds in *Stories for a Year*: A Digital Archive of Pirandello in English.” Roundtable Participant. John D. Calandra Italian American Institute. New York, NY. April 17, 2025.

“Stereoscopic Readings of *Inferno* Canto 3 as a Gateway to Translation Studies.” Paper presented. Northeast Modern Language Association. 56<sup>th</sup> Annual Convention. Philadelphia, PA. March 6-9, 2025.

“‘For Civic Valor’ by Luigi Pirandello.” Translation presented. International Translation Day Celebration. Tioga Arts Council. Owego, NY. September 28, 2024.

“Sandokan in India: Facets of Nobility in Emilio Salgari’s *Pirates of Malaysia* Cycle.” Paper co-presented with Jason Freitag. Canadian Association for Italian Studies Annual Convention. Orvieto, Italy. June 13-15, 2024.

“‘Tiziano among the Flags’ by Francesco Targhetta.” Translation presented. International Translation Day Celebration. Tioga Arts Council. Owego, NY. September 30, 2023.

“‘The Narrow Door’ by Grazia Deledda.” Translation presented. Women In Translation. Coburn Academy. Owego, NY. September 12, 2023.

“Poems by Francesco Targhetta.” Translations presented. TAC Poets and Writers Series. Tioga Arts Council. Owego, NY. August 19, 2023.

“A First Taste of Translation: Introducing Context.” Roundtable Session Participant. Northeast Modern Language Association. 54<sup>th</sup> Annual Convention. Niagara Falls, NY. March 23-26, 2023.

“Searching for the *Ursprache*—and Its Antidote: Diego Marani’s *The Interpreter*.” Paper presented. Northeast Modern Language Association. 53<sup>rd</sup> Annual Convention. Baltimore, MD. March 10-13, 2022.

“Ailing Bodies: Translating Pain in Pirandello’s Short Stories.” Roundtable Session Participant. Modern Language Association Annual Convention. Washington, DC. January 6-9, 2022.

“Translation as a Pathway to Social Engagement in Antonio Tabucchi’s *Pereira Maintains*.” Paper presented. Oregon Society of Translators and Interpreters Virtual Conference. October 2, 2021.

“‘Still Life,’ ‘The Ballad of Unexploded Apartment Complexes’ and ‘The Second Death’ by Francesco Targhetta.” Translations presented. International Translation Day Celebration. Tioga Arts Council. Owego, NY. September 25, 2021.

“Off to the Great Unknown: Translation for Research.” Presentation delivered. Oregon Society of Translators and Interpreters Virtual Conference. September 19-20, 2020.

“The Practice of Empathy: Translating a Death Certificate.” Roundtable Session Participant. Northeast Modern Language Association. 51<sup>st</sup> Annual Convention. Boston, MA. March 5-8, 2020.

“Translation, or, The Grief That Keeps on Giving.” Presentation delivered. Provost’s Post-Sabbatical Colloquium. Ithaca College. Ithaca, NY. December 9, 2019.

“‘Let’s Get It Over With’ by Luigi Pirandello.” Translation Presented. American Literary Translators Association. 42<sup>nd</sup> Annual Conference. Rochester, NY. November 7-10, 2019.

“Teaching Literary Translation in the 21<sup>st</sup> Century.” Roundtable Session Participant. American Literary Translators Association. 42<sup>nd</sup> Annual Conference. Rochester, NY. November 7-10, 2019.

“‘Let’s Get It Over With’ by Luigi Pirandello.” Translation Presented. International Translation Day Celebration. Riverow Bookshop. Owego, NY. September 29, 2019.

“Unsung Performances.” Paper presented. Performing Translation: Translation in the 21<sup>st</sup> Century Conference. University College Cork. Cork, Ireland. June 21-22, 2019.

“The Translator’s Voice and the Spaces of Its Expression.” Roundtable Session Participant. American Literary Translators Association. 41<sup>th</sup> Annual Conference. Bloomington, IN. October 31-November 3, 2018.

“Reading and Misreading Dante.” Co-presented with Chad Davidson. Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Postignano, Italy. June 26, 2018.

“Giulio Manfredonia’s *Si può fare*.” Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Postignano, Italy. June 25, 2018.

“Spinning the Narrative of Existence: Strings, Threads and Spiders in Luigi Pirandello’s Short Fiction.” Paper presented. American Association of Teachers of Italian Conference. Cagliari, Italy. June 20-25, 2018.

“Buttons, Briefs and Bridal Gowns: Paola Masino’s Wardrobe of Memories.” Paper presented. Northeast Modern Language Association. 49<sup>th</sup> Annual Convention. Pittsburgh, PA. April 12-15, 2018.

“Gianni Di Gregorio’s *Mid-August Lunch*.” Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Postignano, Italy. June 26, 2017.

“Comparing Eight Translations of Dante’s *Inferno*, Canto 3.” Co-presented with Chad Davidson. Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Postignano, Italy. June 26, 2017.

“Welcome Intrusions: Capturing the Unexpected in Translators’ Prefaces.” Paper presented. CRLCC International Conference on Language and Culture Contact. Toronto, ON, November 18-20, 2016.

“Mix It Up! Teaching Italian in the First-Year Classroom.” Workshop team-taught with Julia Cozzarelli. University of Toronto. Toronto, ON, September 8, 2016.

“Restoration and Translation, Restoration *as* Translation.” Cross-disciplinary Approaches to Urban Space Conference. Paper co-presented with Alberto Anselmi. Florence, Italy. June 27-28, 2016.

“*Commedia all’italiana* and Mario Monicelli’s *Big Deal on Madonna Street*.” Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Postignano, Italy. June 26, 2016.

“Oh, the Possibilities! The Unexplored Space of Translators’ Prefaces.” Faculty Colloquium and Faculty Scholarship, Research, and Creative Inquiry Fair. Lightning Round Talk. Ithaca College. Ithaca, NY. April 6, 2016.

“Italian Neorealism and Vittorio De Sica’s *Bicycle Thieves*.” Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Invited scholar and lecturer. Postignano, Italy. June 21, 2015.

“The Value of Translation for Creative Writers.” Convivio: A Conference of Authors, Academics, & Artists. Invited scholar and lecturer. Postignano, Italy. June 21, 2015.

“A Place to Recover: Claustrophobic Love in Massimo Bontempelli’s ‘Felicità della Madre.’” Canadian Society for Italian Studies Annual Convention. Paper presented. Sorrento, Italy. June 19-21, 2015.

“Simultaneity of Urban Visions.” Northeast Modern Language Association. 46<sup>th</sup> Annual Convention. Paper co-presented with Beatrice Sica. Toronto, ON, April 30-May 3, 2015.

“Screening Milano: The City in Italian Cinema.” Presentation at the Language and Cultural Exchange Cooperative. Ithaca College. Ithaca, NY. November 18, 2014.

“Translating Mauro Corona’s Ailing Universe.” 29<sup>th</sup> UWG Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities: Worlds and Words. Paper presented. Carrollton, GA, October 30-November 1, 2014.

“Persuasive Spaces: Translators’ Prefaces to the *Divine Comedy*.” South Central Modern Language Association. 70<sup>th</sup> Annual Meeting. New Orleans, LA. October 3-5, 2013.

“Una (ri)scoperta transatlantica: Paola Masino negli Stati Uniti.” Invited Participant to the Paola Masino Symposium. Rome, Italy. June 12-13, 2013.

“Translation Method, Revisited: Developing Translation-Based Activities for Foreign Language Textbooks.” Modern Language Association. 128<sup>th</sup> Annual Convention. Boston, MA. January 3-6, 2013.

“Paola Masino’s ‘A Word in Flight.’” Translation presented. Bilingual Readings. American Literary Translators Association. 35<sup>th</sup> Annual Conference. Rochester, NY. October 3-6, 2012.

“Celebration of *The FSG Book of 20th-Century Italian Poetry*.” Roundtable Session Participant. American Literary Translators Association. 35<sup>th</sup> Annual Conference. Rochester, NY. October 3-6, 2012.

“The Misery and Splendor of Teaching Translation Theory Online.” Invited Participant in a Roundtable Session on Teaching Translation Online. Hunter College. New York, NY. April 20, 2012.

“It’s Raining Again—Damn Government! (Anti)Patriotism in Italian Language and Culture.” Presenter and Discussion Moderator. Tuesday Salons. Ithaca College. Ithaca, NY. April 3, 2012.

“Rispettosa infedeltà: La *Divina Commedia* nelle note dei traduttori.” Canadian Society for Italian Studies Conference. Annual Convention. Venice, Italy. June 24-26, 2011.

“Directionalities in Translation: Way(s) to Go.” American Translators Association. 50<sup>th</sup> Annual Conference. New York, NY. October 28-31, 2009.

“PhD Studies in Translation: A Roundtable of Translation Graduates.” Roundtable Session Participant. Canadian Association for Translation Studies. 22<sup>nd</sup> Annual Conference. Ottawa, ON. May 23-25. 2009.

“Out of Bounds / Fuori dei confini: Italian Poetry Review 2008.” Roundtable Session Participant. American Association for Italian Studies. 29<sup>th</sup> Annual Conference. New York, NY. May 7-10, 2009.

“*L’interprete* alla ricerca della lingua perduta.” American Association for Italian Studies. 29<sup>th</sup> Annual Conference. New York, NY. May 7-10, 2009.

“‘The Grace of That Non-Chalant Ease:’ Translation as *Sprezzatura*.” Northeast Modern Language Association. 40<sup>th</sup> Annual Convention. Boston, MA. February 26-March 1, 2009.

“Writers without Borders: A Celebration of *New European Poets*.” Invited Speaker. The Provost’s International Writers Series at the Kelly Writers House. University of Pennsylvania. Philadelphia, PA. September 23, 2008.

“Out of the Trunk and onto the Page: Translating Paola Masino’s *Nascita e morte della massaia*.” Translation Festival. Binghamton University. Binghamton, NY. June 20-21, 2008.

“A Labor of Love and Other Things: Translating Paola Masino’s *Nascita e morte della massaia*.” Northeast Modern Language Association. 39<sup>th</sup> Annual Convention. Buffalo, NY. April 10-13, 2008.

“Liberator or Puppeteer? A Translator Tackles Paola Masino’s *Housewife*.” 17<sup>th</sup> Annual Romance Languages and Literatures Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. March 14-15, 2008.

“In the Spiderweb of Womanhood: Paola Masino’s *Nascita e morte della massaia*.” American Association of Teachers of Italian Conference. Washington, DC. October 11-13, 2007.

“The Stuff Jokes Are Made of: Translators as Scholars.” 3<sup>rd</sup> Binghamton-Amherst Translation Studies Conference. Binghamton, NY. April 28-29, 2007.

“Achille Campanile and the Comic of Misinterpretation.” 16<sup>th</sup> Annual Romance Languages and Literatures Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. March 23-24, 2007.

“A Laughing Matter: Mistranslation in Achille Campanile’s ‘La lettera di Ramesse.’” Northeast Modern Language Association. 38<sup>th</sup> Annual Convention. Baltimore, MD. March 1-4, 2007.

“The Writer’s Toybox: Puppets, Marionettes, and *Pupi* in Luigi Pirandello’s Works.” Third Annual Robert Dombroski Italian Conference. University of Connecticut. Storrs, CT. September 30-October 1, 2006.

“Into Forbidden Territory: The Audacity to Translate into a Non-Mother Tongue.” TRIP/CRIT Dean’s Workshop Series. Binghamton University. Binghamton, NY. April 20, 2006.

“The Ethics of Visibility: Translation as a Pathway to Heroism in Antonio Tabucchi’s *Pereira Declares*.” 2<sup>nd</sup> Amherst-Binghamton Translation Studies Conference. Amherst, MA. April 29-30, 2006.

“La visibilità del traduttore: etica e responsabilità in *Sostiene Pereira*.” Northeast Modern Language Association. 37<sup>th</sup> Annual Convention. Philadelphia, PA. March 2-5, 2006.

“Broken Dolls and Hanging Puppets: Pirandello’s Grotesque Bodies.” Modern Language Association. 121<sup>st</sup> Annual Convention. Washington, DC. December 27-30, 2005.

“Eros and Translation: What Does the Translator (Want to) Know?” American Literary Translators’ Association. 28<sup>th</sup> Annual Conference. Montréal, QC. November 2-5, 2005.

“Towards a Pedagogy of Translation.” 1<sup>st</sup> Binghamton-Amherst Translation Studies Conference. Binghamton, NY. April 29-May 1, 2005.

“He Laughs Best Who Laughs First: Preventive Humor in Palazzeschi’s ‘Il Controdolore.’” Northeast Modern Language Association. 36<sup>th</sup> Annual Convention. Cambridge, MA. March 31-April 3, 2005.

“A Madman in the Mirror: Pirandello’s Doubles in *One, No One, and One Hundred Thousand*.” Modern Language Association. 120<sup>th</sup> Annual Convention. Philadelphia, PA. December 27-30, 2004.

“From Heart to Eros: Edmondo De Amicis’s *Amore e ginnastica*.” American Association for Italian Studies. 24<sup>th</sup> Annual Conference. Ottawa, ON. April 29-May 2, 2004.

“The Alienated Translator: Francesca Duranti’s *The House on Moon Lake*.” 14<sup>th</sup> Annual Philosophy, Interpretation, and Culture Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. April 16-17, 2004.

“Words in Flight: Paola Masino’s Visions of War.” American Association of Teachers of Italian. 80<sup>th</sup> Convention. Philadelphia, PA. November 21-22, 2003.

“Walking the Tightrope: Massimo Bontempelli between Tradition and Modernity.” Society for Italian Studies. Biennial Conference. University College Cork, Ireland. July 4-6, 2003.

“Corrosive Irony: Massimo Bontempelli’s Undoing of Magical Realism.” Tropology: Text and Context. 14<sup>th</sup> Annual Romance Languages Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. March 21-22, 2003.

“Massimo Bontempelli’s ‘Mother’s Happiness.’” Translation presented. Writing by Degrees: 6<sup>th</sup> Annual National Graduate Creative Writing Conference. Binghamton University. October 3-5, 2002.

“The Inferno of this World: Some Considerations on the Question of Oppositions in *Pedro Páramo*.” Time, Memory, Text: 12<sup>th</sup> Annual Romance Languages Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. March 23-24, 2001.

---

**Respondent/Session Organizer/Chair:**

“Hospitality Within: Migrant Literature and the Translation Effect. A Conversation with Loredana Polezzi.” Virtual Seminar Respondent. Theorizing Italy: A Central New York Humanities Corridor Working Group. May 2, 2025.

“Italy and the Orient.” Co-organized with Jason Freitag. Canadian Association for Italian Studies. Annual Convention. Orvieto, Italy. June 13-15, 2024.

“Contemporary Approaches to Teaching Translation Theory and Practice.” Northeast Modern Language Association. 54<sup>th</sup> Annual Convention. Niagara Falls, NY. March 23-26, 2023.

“International Translation Day Celebration.” Co-organizer with Erin Riddle. Tioga Arts Council. Owego, NY. September 25, 2021.

“Teaching Literary Translation in the 21<sup>st</sup> Century.” Roundtable Session Co-Organizer and Moderator. American Literary Translators Association. 42<sup>nd</sup> Annual Conference. Rochester, NY. November 7-10, 2019.

“Into and Out of Italian: Translation and Literature.” Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 43<sup>rd</sup> Annual Convention. Rochester, NY. March 15-18, 2012.

“Teaching Translation in the 21<sup>st</sup> Century.” Roundtable Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 42<sup>nd</sup> Annual Convention. New Brunswick, NJ. April 7-10, 2011.

“Italian and Anglo-American Literature: A Dialogue through Translation. Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 42<sup>nd</sup> Annual Convention. New Brunswick, NJ. April 7-10, 2011.

“Beyond *Traduttore/Traditore*: Translation from and into Italian across the Centuries.” Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 41<sup>st</sup> Annual Convention. Montreal, QC. April 7-11, 2010.

“Translation and Pedagogy.” Roundtable Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 41<sup>st</sup> Annual Convention. Montreal, QC. April 7-11, 2010.

“Bridging Cultures: Translation and Italian Literature.” Session Organizer and Chair. American Association for Italian Studies. 29<sup>th</sup> Annual Conference. New York, NY. May 7-10, 2009.

“Italian Literature and Translation.” Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 40<sup>th</sup> Annual Convention. Boston, MA. February 26-March 1, 2009.

“The Ethics of Translation.” Roundtable Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 40<sup>th</sup> Annual Convention. Boston, MA. February 26-March 1, 2009.

“Italian Literature and Translation.” Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 39<sup>th</sup> Annual Convention. Buffalo, NY. April 10-13, 2008.

“Italian Literature and Translation.” Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 38<sup>th</sup> Annual Convention. Baltimore, MD. March 1-4, 2007.

“Italian Literature and Translation.” Session Organizer and Chair. Northeast Modern Language Association. 37<sup>th</sup> Annual Convention. Philadelphia, PA. March 2-5, 2006.

“Feminizing Spaces in Latin American Literature.” Session Chair. The Poetics of Space: 11<sup>th</sup> Annual Romance Languages Conference. Binghamton University. Binghamton, NY. March 10-11, 2000.

---

**Participant:**

“Scenario.” 3<sup>rd</sup> International Conference on Performative Teaching, Learning, and Research. Workshop attended. Dublin, Ireland. May 9-11, 2024.

“Words to Say It: Lexical Proficiency Techniques for Italian Teachers.” Webinar attended. March 5, 2022.

“Teaching Black Italy: Italian Studies Professional Development Course.” Workshop attended. June 28-July 2, 2021.

“Editing Potpourri: A Crash Course in Copyediting for Translators.” Workshop attended. Oregon Society of Translators and Interpreters. February 25, 2021.

“Ethics Workshop.” Workshop attended. Oregon Society of Translators and Interpreters. September 13, 2020.

“Applying the Practices.” Workshop attended. Institute for Writing & Thinking. Bard College. Annandale-on-Hudson, NY. July 9-14, 2017.

“Writing To Learn.” Workshop attended. Institute for Writing & Thinking. Bard College. Annandale-on-Hudson, NY. July 10-15, 2016.

“Rethinking the Language Center in the Age of Globalization.” Symposium attended. Consortium for Language Teaching and Learning. New Haven, CT. November 9-10, 2012.

“ACTFL Oral Proficiency Interview Workshop.” Workshop attended. American Council on the Teaching of Foreign Languages Annual Convention. Boston, MA. November 15-18, 2010.

“ACTFL Writing Proficiency Guidelines Familiarization Workshop.” Workshop attended. American Council on the Teaching of Foreign Languages Annual Convention. San Diego, CA. November 20-22, 2009.

---

**Service**

Department:

Chair of the Department of World Languages, Literatures and Cultures. June 2022-May 2025.  
Coordinator of the WLLC Translation Studies Minor, approved in December 2015.  
WLLC File Keeper and Committee Member for Mat Fournier’s 4<sup>th</sup>-year and Tenure Review. 2021 and 2022.

WLLC Committee Member for Enrique González-Conty's Tenure Review. 2020.  
WLLC Committee Member for Camilo Malagón's 2<sup>nd</sup>-, 4<sup>th</sup>-year, and Tenure Review. 2020, 2022, 2024.  
WLLC New World Languages and Cultures Major Committee Member. 2020.  
WLLC Assessment Committee, Ithaca College. 2009-2019, 2024-2025.  
WLLC Merit Review Committee. 2017-2018, 2021.  
WLLC Cross-Cultural Journeys through Film Committee. 2014-2015.  
WLLC Open House Participant. Fall 2014 and Fall 2015.  
WLLC Pre-doctoral Diversity Fellowship Committee. 2013.  
WLLC Peer Review Committee. 2012-2013.  
WLLC Outstanding Student Award Committee. 2011, 2012, 2017, 2021.  
WLLC Senior Project in Translation Presentation Committee Member for Benjamin Gaynor (2017), Abigail Clark (2018), Mariana Arenas (2018), Kristina DiNardi (2018), Joshua Lam (2019), Margaret Mowrer (2019), Maria White (2020), Alexandria Kavalec (2020), Laura Jenkins (2020), Karla Pale (2021), Erica Otis (2021), Ellie Falconer (2024), Riley Rhoder (2025), Sonora Cohen-Rider (2025).  
WLLC Language Center Committee. 2011-2013.  
WLLC Newsletter Committee. 2008-2009.  
WLLC Social Committee, Ithaca College.  
WLLC Honor Society Ceremony, Ithaca College.  
WLLC Longview Committee, 2005. Ithaca College.  
Student Advising, Ithaca College.  
Italian Club Advisor. Ithaca College. 2010-2018. 2025.

#### School/College

Member of the H&S Sustainability and Social Justice Scholars Committee. Ithaca College, 2023-2024.  
Member of the Robert Ryan Professorship in the Humanities Committee, Ithaca College, 2022, 2025.  
Member of the Distinguished Speaker in the Humanities Committee, Ithaca College, 2022.  
Honorary Degree Committee, Ithaca College. 2020-present.  
Humanities and Sciences Faculty Senate. 2019-2021; 2023-2024.  
Language Proficiency Evaluator for Fulbright Candidates, Ithaca College.  
Writing Contest Judge (First-Year Essay). Department of Writing. Ithaca College. 2021.  
Abstract Reviewer and Finalist Judge for Whalen Symposium, Ithaca College, 2014-2019, 2021.  
Faculty Sponsor for Whalen Symposium, Ithaca College, 2018.  
Faculty Fellow for La Casa, Language Learning Community featuring Vecinos and Amici, 2016-18.  
First-Year Reading Initiative Selection Committee, Ithaca College. 2009-2010.  
First-Year Reading Initiative Participant, Ithaca College. 2007, 2008 and 2010.

Cultural Fluency Learning Committee, Ithaca College. 2015.  
Humanities Working Group Committee, Ithaca College. 2015.

Event Planning and Participation:

Co-Organizer of the Department of World Languages, Literatures and Cultures (WLLC, formerly DMLL-Department of Modern Languages and Literatures) Brown Bag Lunch Presentation Series (Spring 2020).

Co-Organizer of *Journeys: Modern Languages and Literatures Graduation Reception*, Ithaca College, 2016, 2017, 2018, 2019.

Organizer of *Andiamo all'Opera*, an initiative that takes students to see Italian operas at the Forum Theatre in Binghamton. 2008 and 2014 (Rigoletto), 2009 and 2023 (Le nozze di Figaro), 2013 (Cavalleria Rusticana and Pagliacci), 2014 (Don Giovanni), 2015 (The Barber of Seville), 2017 (La Bohème), 2018 (Madame Butterfly), 2019 (Tosca), 2022 (Cinderella).

Organizer of “Saints and Rebels: Portraits of Women in History,” a playwright talk by Dacia Maraini and a dramatic reading of *Charlotte Corday*, translated by Marella Feltrin-Morris and adapted by Emily Jackson. 2014.

Organizer of *Multicultural Voices*, Ithaca College. 2012.

Co-Organizer of *Warm Wishes! International Celebrations*, Ithaca College. 2010.

Co-Organizer of *Our Languages, Our Cultures: A Celebration*, Ithaca College. 2007, 2008, 2009 and 2010.

Co-Organizer of *Spookiness without Borders: Scary Stories and Songs from around the World*. Ithaca College, 2008.

Participant at Honors Course Expo. Ithaca College. 2017.

Participant at Majors and Minors Fair. Ithaca College. 2013, 2016, 2019, 2020, 2022, 2023.

Participant at Admissions Event. Ithaca College. 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025.

*Ithaca and You* Program, Ithaca College, 2006.

Presentations:

Presenter of translation issues and cultural aspects in Elena Ferrante’s novel, *My Brilliant Friend* in the course “TV and the Global Novel: Adaptation and Innovation,” taught by Chris Holmes (Fall 2023 and Fall 2024).

Presenter of “Venetian Dialect and the Culture of Veneto” at the Greater Binghamton Chapter UNICO November meeting in Endicott, NY (November 13, 2024) and at the IC/Longview Speaker Series (April 9, 2025).

Presenter of “Chi cerca trova. L’equivalenza nella traduzione dei proverbi” for the Translation Workshop students of the “Liceo Duca degli Abruzzi” in Treviso, Italy, and for the translation students of “Istituto Carlo Bo” in Rome, Italy (April 27, 2023 and March 2, 2024).

Presenter of “The Joys and Challenges of Translation Teaching, Practice and Research” for the TRIP Graduate Student Professionalization Speaker Series at Binghamton University (April 20, 2023).

- Presenter of “La vita segreta del traduttore” for the Translation Workshop students of the “Liceo Duca degli Abruzzi” in Treviso, Italy (March 4, 2023).
- Co-Presenter, with Francesco Targhetta, of “Tradurre ed essere tradotti” for the Translation Workshop students of the “Liceo Duca degli Abruzzi” in Treviso, Italy (March 26, 2022).
- Presenter of “Venetian Dialect” in the course “Experiencing Italy (Virtually!): Remarkable Cities,” taught by Julia Cozzarelli (Fall 2021 and Fall 2024).
- Presenter of “What We Do in the Shadows: The Mysterious Joys of Translation for Research” for the students in the Translation and Interpreting Programs at the University of Texas Rio Grande Valley (April 23, 2021).
- Presenter of “La sfida della traduzione letteraria in lingua non materna. Chi osa toccare Luigi Pirandello?” for the translation students of “Istituto Carlo Bo” in Rome, Italy (March 2018, April 2019, March 2021).
- Presenter of “La traducción inversa” in the course “Spanish Translation in Practice,” taught by Annette Levine and Enrique González-Conty (Spring 2016, Spring 2017, Spring 2018, Spring 2020, Spring 2021, Spring 2022, Spring 2023, Spring 2024).
- Presenter of the short stories “Donna Mimma” and “Paper World” by Luigi Pirandello in the course “Intersections of Race, Language, Literature, and Power in World Cultures,” taught by Camilo Malagón (Spring 2024 and Fall 2024).
- Presenter of the film “Bicycle Thieves” in the course “Cross-Cultural Journeys through Cinema,” taught by Enrique González-Conty and Michael Richardson (Fall 2015, Spring 2016, Fall 2016, Fall 2019, Fall 2020, Spring 2021, Fall 2021, Spring 2023, Spring 2024, Fall 2024, Spring 2025).
- Presenter of the film “Bread and Tulips” in the course “Cross-Cultural Journeys through Cinema,” taught by Enrique González-Conty (Fall 2015, Spring 2016, Fall 2016).
- Presenter of the film “Golden Door” in the course “Cross-Cultural Journeys through Cinema,” taught by Enrique González-Conty and Michael Richardson (Fall 2017, Fall 2019, Fall 2020, Spring 2024, Fall 2024, Spring 2025).
- Presenter of the film “I’m Not Scared” in the course “Cross-Cultural Journeys through Cinema,” taught by Annette Levine (Fall 2018).
- Co-presenter at *Ithaca Today*. “Language and Folklore through Festivals.” Co-presented with Anne Theobald and Jorge García. Ithaca College. 2013 and 2014.
- Guest Presenter at the Modern Languages Film Festival (50<sup>th</sup> anniversary of Ithaca College’s Humanities and Sciences). 2006.
- Instructor of “Writing Memories: Journals, Memoirs, Autobiographies and the Occasional Poem,” a 5-week memoir-writing class for residents of Longview, a retirement community in Ithaca, NY. May-June 2014-2025. (Team-taught with Jim Stafford 2014-2016).

Service to the Profession:

Reviewer for *Tusaaji: A Translation Review*, *Forum Italicum*, *Journal of Pirandello Society*, *Estudios del Discurso*, John Benjamins Press and Graywolf Press.  
Jury Member for *The Bridge* Book Award. Third, Fourth, Fifth, Sixth, Seventh, Eighth, and Ninth Editions. 2017-2024.

---

**Languages**

Italian – Fluent

English – Fluent

Spanish – Proficient

French – Working Knowledge

German – Working Knowledge

---

**Certificates and Awards**

Deanne France Literary Translation Award, Binghamton University. 2005.

Multimedia Translation and Localization Certificate, Binghamton University. 2004.

Graduate Student Excellence Award in Research, Binghamton University. 2003.

Translation & Up-to-date Technologies Certificate, Binghamton University. 2002.

Translation Certificate (Eng-Ital, Ital-Eng, Lit., Non-Lit.), Binghamton University. 1998.